Tento text slúži výlučne ako dokumentačný nástroj a nemá žiadny právny účinok. Inštitúcie Únie nenesú nijakú zodpovednosť za jeho obsah. Autentické verzie príslušných aktov vrátane ich preambúl sú tie, ktoré boli uverejnené v Úradnom vestníku Európskej únie a ktoré sú dostupné na portáli EUR-Lex. Tieto úradné znenia sú priamo dostupné prostredníctvom odkazov v tomto dokumente

►B

ROZHODNUTIE RADY 2012/642/SZBP

z 15. októbra 2012

o reštriktívnych opatreniach voči Bielorusku

(Ú. v. EÚ L 285, 17.10.2012, s. 1)

Zmenené a doplnené:

		Úradný vestník		
		Č.	Strana	Dátum
►M1	Vykonávacie rozhodnutie Rady 2013/248/SZBP z 29. mája 2013	L 143	24	30.5.2013
►M2	Rozhodnutie Rady 2013/308/SZBP z 24. júna 2013	L 172	31	25.6.2013
►M3	Rozhodnutie Rady 2013/534/SZBP z 29. októbra 2013	L 288	69	30.10.2013
►M4	Vykonávacie rozhodnutie Rady 2014/24/SZBP z 20. januára 2014	L 16	32	21.1.2014
►M5	Vykonávacie rozhodnutie Rady 2014/439/SZBP z 8. júla 2014	L 200	13	9.7.2014
►M6	Rozhodnutie Rady 2014/750/SZBP z 30. októbra 2014	L 311	39	31.10.2014
►M7	Vykonávacie rozhodnutie Rady (SZBP) 2015/1142 z 13. júla 2015	L 185	20	14.7.2015
►M8	Vykonávacie rozhodnutie Rady (SZBP) 2015/1335 z 31. júla 2015	L 206	64	1.8.2015
►M9	Rozhodnutie Rady (SZBP) 2015/1957 z 29. októbra 2015	L 284	149	30.10.2015
►M10	Rozhodnutie Rady (SZBP) 2016/280 z 25. februára 2016	L 52	30	27.2.2016
►M11	Rozhodnutie Rady (SZBP) 2017/350 z 27. februára 2017	L 50	81	28.2.2017

Opravené a doplnené:

►C1 Korigendum, Ú. v. EÚ L 297, 15.10.2014, s. 41 (2014/24/SZBP)
►C2 Korigendum, Ú. v. EÚ L 328, 13.11.2014, s. 61 (2014/439/SZBP)
►C3 Korigendum, Ú. v. EÚ L 176, 7.7.2015, s. 41 (2014/439/SZBP)

▼B

ROZHODNUTIE RADY 2012/642/SZBP

z 15. októbra 2012

o reštriktívnych opatreniach voči Bielorusku

Článok 1

1. Zakazuje sa predaj, dodávka, presun alebo vývoz všetkých druhov výzbroje a súvisiaceho materiálu vrátane zbraní a streliva, vojenských vozidiel a vybavenia, polovojenského vybavenia a náhradných dielov pre uvedený tovar, ako aj vybavenia, ktoré by sa mohlo použiť na vnútornú represiu, do Bieloruska štátnymi príslušníkmi členských štátov alebo z území členských štátov, alebo prostredníctvom plavidiel alebo lietadiel registrovaných v členských štátoch, a to bez ohľadu na to, či uvedený tovar pochádza z ich územia.

2. Zakazuje sa:

a) poskytovať priamo alebo nepriamo technickú pomoc, sprostredkovateľské služby alebo iné služby akejkoľvek fyzickej alebo právnickej osobe, subjektu alebo orgánu v Bielorusku alebo na použitie v tejto krajine v súvislosti s položkami uvedenými v odseku 1 alebo v súvislosti s poskytovaním, výrobou, údržbou a využívaním týchto položiek;

b) poskytovať priamo alebo nepriamo finančné prostriedky alebo finančnú pomoc akejkoľvek fyzickej alebo právnickej osobe, subjektu alebo orgánu v Bielorusku alebo na použitie v tejto krajine v súvislosti s položkami uvedenými v odseku 1, a to najmä granty, pôžičky a poistenie vývozného úveru na akýkoľvek predaj, dodávku, presun alebo vývoz týchto položiek alebo na poskytnutie súvisiacej technickej pomoci, sprostredkovateľských alebo iných služieb;

c) vedome a úmyselne sa zúčastňovať na činnostiach, ktorých cieľom alebo dôsledkom je obchádzanie zákazov uvedených v písmenách a) alebo b).

Článok 2

1. Článok 1 sa nevzťahuje na:

a) predaj, dodávku, presun alebo vývoz nesmrtiaceho vojenského vybavenia alebo vybavenia, ktoré by sa mohlo použiť na vnútornú represiu, určeného výhradne na humanitárne alebo ochranné účely alebo na programy Organizácie Spojených národov (OSN) a Únie zamerané na budovanie inštitúcií, alebo na operácie EÚ a OSN zamerané na krízové riadenie;

b) predaj, dodávku, presun alebo vývoz nebojových vozidiel, pri ktorých výrobe alebo vybavení sa použil materiál, ktorý poskytuje balistickú ochranu, a to výlučne na účely ochrany personálu Únie a jej členských štátov v Bielorusku;

c) poskytovanie technickej pomoci, sprostredkovateľských služieb alebo iných služieb v súvislosti s takýmto vybavením alebo programami a operáciami;

▼B

d) poskytovanie finančných prostriedkov a finančnej pomoci v súvislosti s takýmto vybavením alebo programami a operáciami,

pod podmienkou, že takýto vývoz a takúto pomoc vopred schválil dotknutý príslušný orgán.

2. Článok 1 sa nevzťahuje na ochranné odevy vrátane nepriestrelných viest a vojenských heliem, ktoré do Bieloruska výlučne pre svoju osobnú potrebu dočasne vyváža personál OSN a Únie alebo jej členských štátov, zástupcovia médií a humanitárni a rozvojoví pracovníci a sprievodný personál.

▼M11

3. Článok 1 sa nevzťahuje na biatlonové vybavenie, ktoré spĺňa špecifikácie vymedzené v pravidlách podujatí a súťaží Medzinárodnej biatlonovej únie (IBU).

▼B

Článok 3

1. Členské štáty prijímajú potrebné opatrenia, aby zabránili vstupu alebo prechodu cez svoje územia osobám, ktoré:

a) sú zodpovedné za vážne porušenia ľudských práv alebo za represie voči občianskej spoločnosti a demokratickej opozícii, alebo ktorých činnosti iným spôsobom vážne ohrozujú demokraciu alebo právny štát v Bielorusku, alebo všetkým osobám, ktoré sú s nimi spájané;

b) majú prospech z Lukašenkovho režimu alebo ho podporujú,

ako sa uvádza v ►M10 prílohe ◄.

2. V odseku 1 sa členským štátom neukladá povinnosť odmietnuť vstup na svoje územie svojim vlastným štátnym príslušníkom.

3. Odsek 1 sa uplatňuje bez toho, aby boli dotknuté prípady, keď je členský štát viazaný povinnosťou podľa medzinárodného práva, a to:

a) ak je hostiteľskou krajinou medzinárodnej medzivládnej organizácie;

b) ak je hostiteľskou krajinou medzinárodnej konferencie organizovanej Organizáciou Spojených národov alebo pod jej záštitou;

c) podľa mnohostrannej dohody, ktorou sa priznávajú výsady a imunity;

alebo

d) podľa Zmluvy o zmierení z roku 1929 (Lateránska dohoda), ktorú uzavrela Svätá stolica (Vatikánsky mestský štát) a Taliansko.

4. Odsek 3 sa považuje za uplatniteľný tiež v prípadoch, ak je členský štát hostiteľskou krajinou Organizácie pre bezpečnosť a spoluprácu v Európe (OBSE).

5. Rada bude náležite informovaná o všetkých prípadoch, v ktorých členský štát udelí výnimku podľa odsekov 3 alebo 4.

▼B

6. Členské štáty môžu udeliť výnimky z opatrení uložených v odseku 1, ak je vycestovanie odôvodnené na základe naliehavej humanitárnej potreby alebo na základe účasti na medzivládnych zasadnutiach vrátane tých, ktoré podporuje alebo ktorých hostiteľom je Únia, alebo tých, ktorých hostiteľskou krajinou je členský štát predsedajúci OBSE, na ktorých sa vedie politický dialóg, ktorý priamo podporuje demokraciu, ľudské práva a právny štát v Bielorusku.

7. Členský štát, ktorý si želá udeliť výnimky uvedené v odseku 6, toto želanie písomne oznámi Rade. Výnimka sa považuje za udelenú, pokiaľ jeden alebo viac členov Rady nevznesie písomne námietku do dvoch pracovných dní od doručenia oznámenia o navrhovanej výnimke. V prípade, že jeden alebo viac členov Rady vznesie námietku, Rada môže rozhodnúť o udelení navrhovanej výnimky kvalifikovanou väčšinou hlasov.

8. V prípadoch, keď členský štát povolí ktorejkoľvek osobe uvedenej na zozname v ►**M10** prílohe ◄ vstup na svoje územie alebo prechod cez svoje územie podľa odsekov 3, 4, 6 a 7, obmedzí sa toto povolenie na účel, na ktorý sa udeľuje, a na osobu, ktorej sa týka.

Článok 4

1. Zmrazujú sa všetky finančné prostriedky a hospodárske zdroje, ktoré sú vo vlastníctve, držbe alebo pod kontrolou:

a) osôb, subjektov alebo orgánov, ktoré sú zodpovedné za vážne porušenia ľudských práv alebo za represie voči občianskej spoločnosti a demokratickej opozícii, alebo ktorých činnosti iným spôsobom vážne ohrozujú demokraciu alebo právny štát v Bielorusku, alebo všetkých fyzických alebo právnických osôb, subjektov alebo orgánov s nimi spojených, ako aj právnických osôb, subjektov alebo orgánov v ich vlastníctve alebo pod ich kontrolou;

b) fyzických alebo právnických osôb, subjektov alebo orgánov, ktoré majú z podpory Lukašenkovho režimu prospech, ako aj právnických osôb, subjektov alebo orgánov v ich vlastníctve alebo pod ich kontrolou,

ako sa uvádza v ►**M10** prílohe ◄.

2. Žiadne finančné prostriedky ani hospodárske zdroje sa priamo ani nepriamo nesprístupnia takýmto fyzickým alebo právnickým osobám, subjektom alebo orgánom uvedeným v ►**M10** prílohe ◄ alebo v ich prospech.

Článok 5

1. Príslušný orgán členského štátu môže povoliť uvoľnenie určitých zmrazených finančných prostriedkov alebo hospodárskych zdrojov alebo sprístupnenie určitých finančných prostriedkov alebo hospodárskych zdrojov za podmienok, ktoré považuje za vhodné, potom, ako stanoví, že dotknuté finančné prostriedky alebo hospodárske zdroje sú:

▼B

a) potrebné na uspokojenie základných potrieb ktorejkoľvek osoby uvedenej v ►M10 prílohe ◄ a jej nezaopatrených rodinných príslušníkov vrátane platieb za potraviny, nájom alebo hypotéku, lieky a lekárske ošetrenie, úhrady daní, poistného a poplatkov za verejné služby;

b) určené výlučne na zaplatenie primeraných poplatkov odborníkom a úhradu výdavkov, ktoré vznikli v súvislosti s poskytnutím právnych služieb;

c) určené výlučne na zaplatenie poplatkov alebo úhradu nákladov na bežnú držbu alebo správu zmrazených finančných prostriedkov alebo hospodárskych zdrojov;

d) potrebné na mimoriadne výdavky pod podmienkou, že príslušný orgán oznámil všetkým ostatným príslušným orgánom a Komisii najmenej dva týždne pred udelením povolenia dôvody, na základe ktorých sa domnieva, že by osobitné povolenie malo byť udelené; alebo

e) určené na platbu na účet alebo z účtu diplomatickej misie alebo konzulárneho úradu alebo medzinárodnej organizácie, ktorá v súlade s medzinárodným právom požíva imunity, pokiaľ sú takéto platby určené na oficiálne účely diplomatickej misie alebo konzulárneho úradu alebo medzinárodnej organizácie.

Členské štáty informujú ostatné členské štáty a Komisiu o každom povolení udelenom podľa tohto článku.

2. Článok 4 ods. 2 sa nevzťahuje na tieto prostriedky pripísané na zmrazené účty:

a) úroky alebo iné výnosy z týchto účtov alebo

b) platby splatné na základe zmlúv, dohôd alebo záväzkov, ktoré sa uzavreli alebo ktoré vznikli pred dátumom, ku ktorému sa na tieto účty začali vzťahovať ustanovenia spoločnej pozície 2006/276/SZBP, rozhodnutia Rady 2010/639/SZBP alebo tohto rozhodnutia,

a pod podmienkou, že sa na takéto úroky, iné výnosy a platby naďalej vzťahuje článok 4 ods. 1 tohto rozhodnutia.

3. Článok 4 ods. 1 nebráni tomu, aby fyzická alebo právnická osoba, subjekt alebo orgán uvedené na zozname vykonali platbu splatnú na základe zmluvy uzavretej pred tým, ako takáto fyzická alebo právnická osoba, subjekt alebo orgán boli uvedené v zozname, pod podmienkou, že príslušný členský štát rozhodol, že príjemcom platby nie je priamo ani nepriamo fyzická alebo právnická osoba, subjekt alebo orgán, ktoré sú uvedené v článku 4 ods. 1.

▼B

Článok 6

▼M10

1. Rada na návrh členského štátu alebo vysokého predstaviteľa Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku prijme zmeny v zozname uvedenom v prílohe podľa toho, ako si to vyžaduje politický vývoj v Bielorusku.

▼B

2. Rada oznámi svoje rozhodnutie vrátane dôvodov zaradenia do zoznamu dotknutej osobe buď priamo, ak je známa jej adresa, alebo prostredníctvom uverejnenia oznámenia, a poskytne dotknutej osobe možnosť vyjadriť pripomienky.

3. Ak sa predložia pripomienky alebo zásadné nové dôkazy, Rada preskúma svoje rozhodnutie a dotknutú osobu o tom príslušným spôsobom informuje.

Článok 7

S cieľom maximalizovať účinok vyššie uvedených opatrení Únia vyzve tretie štáty, aby prijali reštriktívne opatrenia podobné tým, ktoré sa uvádzajú v tomto rozhodnutí.

▼M11

Článok 8

1. Toto rozhodnutie sa uplatňuje do 28. februára 2018.

2. Toto rozhodnutie je predmetom sústavnej revízie a obnovuje sa alebo sa mení, ak Rada nepovažuje jeho ciele za splnené.

▼B

Článok 9

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť 1. novembra 2012.

▼**M10**

PRÍLOHA

Osoby podľa článku 3 ods. 1 a článku 4 ods. 1

	Priezvisko a meno Prepis z bieloruštiny do angličtiny Prepis z ruštiny do angličtiny	Priezvisko a meno (v bieloruštine)	Priezvisko a meno (v ruštine)	Identifikačné údaje	Odôvodnenie zaradenia do zoznamu
1.	Navumau, Uladzimir Uladzimiravich Naumov, Vladimir Vladimirovich	НАВУМАЎ, Уладзімір Уладзіміравіч	НАУМОВ, Владимир Владимирович	Dátum narodenia: 7.2.1956 Miesto narodenia: Smolensk (Rusko)	Nepodnikol kroky na vyšetrenie prípadu nevyriešeného zmiznutia Jurija Zacharenka, Viktora Gončara, Anatolija Krasovského a Dmitrija Zavadského v Bielorusku v rokoch 1999 – 2000. Bývalý minister vnútra a tiež bývalý veliteľ prezidentskej bezpečnostnej služby. Ako minister vnútra bol až do svojho odchodu z funkcie zo zdravotných dôvodov 6. apríla 2009 zodpovedný za potláčanie pokojných demonštrácií. Prezidentská kancelária mu poskytla rezidenciu v nomenklatúrnom obvode Drozdy v Minsku. V októbri 2014 mu prezident Lukašenko udelil rad „za zásluhy“ III. stupňa.
2.	Paulichenka, Dzmitry Valerievich Pavlichenko, Dmitri Valerievich (Pavlichenko, Dmitriy Valeriyevich)	ПАЎЛІЧЭНКА, Дзмітрый Валер'евіч	ПАВЛИЧЕНКО, Дмитрий Валериевич	Dátum narodenia: 1966 Miesto narodenia: Vicebsk Adresa: Белорусская ассоциация ветеранов спецподразделений войск МВД „Честь“ 220028, Минск Маяковского, 111	Kľúčová osoba v súvislosti s nevyriešeným zmiznutím Jurija Zacharenka, Viktora Gončara, Anatolija Krasovského a Dmitrija Zavadského v Bielorusku v rokoch 1999 – 2000. Bývalý veliteľ jednotky zvláštneho nasadenia ministerstva vnútra (SOBR). Podnikateľ, veliteľ Združenia veteránov zo zvláštnych jednotiek ministerstva vnútra.
3.	Sheiman, Viktar Uladzimiravich (Sheyman, Viktar Uladzimiravich) Sheiman, Viktor Vladimirovich (Sheyman, Viktor Vladimirovich)	ШЭЙМАН, Віктар Уладзіміравіч	ШЕЙМАН, Виктор Владимирович	Dátum narodenia: 26.5.1958 Miesto narodenia: Hrodnianska oblasť Adresa: Управление Делами Президента ул. К. Маркса, 38 220016, г. Минск	Vedúci oddelenia manažmentu v rámci prezidentskej kancelárie. Zodpovedný za nevyriešené zmiznutie Jurija Zacharenka, Viktora Gončara, Anatolija Krasovského a Dmitrija Zavadského v Bielorusku v rokoch 1999 – 2000. Bývalý tajomník bezpečnostnej rady. Šejman je naďalej osobitným asistentom/poradcom prezidenta.

▼**M10**

	Priezvisko a meno Prepis z bieloruštiny do angličtiny Prepis z ruštiny do angličtiny	Priezvisko a meno (v bieloruštine)	Priezvisko a meno (v ruštine)	Identifikačné údaje	Odôvodnenie zaradenia do zoznamu
4.	Sivakau, Iury Leanidavich (Sivakau, Yury Leanidavich) Sivakov, Iury (Yurij, Yuri) Leonidovich	СІВАКАЎ, Юрый Леанідавіч	СИВАКОВ, Юрий Леонидович	Dátum narodenia: 5.8.1946 Miesto narodenia: Onory, Sachalinská oblasť Adresa: Белорусская ассоциация ветеранов спецподразделений войск МВД „Честь“ 220028, Минск Маяковского, 111	Zorganizoval nevyriešené zmiznutie Jurija Zacharenka, Viktora Gončara, Anatolija Krasovského a Dmitrija Zavadského v Bielorusku v rokoch 1999 – 2000. Bývalý minister cestovného ruchu a športu, bývalý minister vnútra a bývalý zástupca vedúceho prezidentskej kancelárie.